

BRITTANY

BÈRTRAN ÔBRÉE

WORLD / CONTEMPORARY

Chanson en gallo, langue d'oïl de la Haute-Bretagne. Une musique expérimentale et perméable aux influences contemporaines qui fait sonner le verbe.

Depuis 2000, Bertran Ôbrée explore la chanson en gallo. Il élabore une esthétique originale, d'abord avec le groupe Ôbrée Alie (que l'on a notamment pu entendre aux Transmusicales de Rennes, aux Vieilles Charrues à Carhaix ou au Théâtre de la Ville de Paris), puis avec le trio qu'il forme ensuite avec Erwan Bérenguer (guitares électrique et acoustique) et Julien Stévenin (contrebasse). Cette fois éloigné de la tradition bretonne, il prend le parti d'une musique expérimentale et perméable aux influences contemporaines. C'est aussi une voix renouvelée qui se fait jour ; Bèrtran Ôbrée élargit ici son vocabulaire vocal et fait sonner le verbe. Le trio signe un véritable ovni musical avec sa première création « Olmon e olva » (littéralement « vers le haut et vers le bas »). Le répertoire est issu d'un processus de co-écriture musicale. Sur chaque morceau préalablement arrangé à trois, Bèrtran Ôbrée a composé des paroles dans sa langue de cœur. Un univers est ainsi apparu, marqué par une unité textuelle et sonore, soulignant la poésie d'une langue tout à fait actuelle.

Gallo singing, oïl language of Upper Brittany.

An experimental music based on contemporary influences which makes the verb sound.

Since 2000, Bèrtran Ôbrée explores the Gallo singing (oïl language of Upper Brittany). He develops an original aesthetic, first with the band Ôbrée Alie (which performed on stages such as Transmusicales in Rennes, Vieilles Charrues in Carhaix or Théâtre de la Ville in Paris), then with the trio he forms with Erwan Bérenguer (guitars) and Julien Stévenin (double-bass). This time away from Breton tradition, he made the choice of an experimental music based on contemporary influences. It is also a renewed voice that emerges; Bèrtran Ôbrée expands vocabulary and his voice makes the verb sound. The trio signed a musical UFO with its first creation "Olmon e olva" (literally "Up and down"). The directory is the result of a process of musical co-writing. On each piece previously arranged by the three musicians, Bèrtran Ôbrée composed the words in his heart language. A world thus appeared, marked by a textual and sound unit, highlighting the poetry of a modern language.

FRANCE

THE SECRET CHURCH ORCHESTRA

ELECTRO / POP / CLASSICAL FUSION

Compositions pop teintées d'électro et de musique classique, où se cotoient voix de tête, bruits rythmiques glanés dans la nature et cordes soignées.

Le nouveau projet d'essence électro-pop-classique d'Ollivier Leroy nous plonge dans une atmosphère onirique et mystique. Servi par la voix de tête unique de l'artiste, il se place dans la continuité de l'essai musical « Contréo » créé en 2010. Mais l'univers sonore, cette fois plus moderne, fait résonance à ceux des Islandais de Sigur Rós ou à certains titres des Anglais de Radiohead. Les compositions sont d'essence pop, les textes écrits en anglais, par la journaliste et auteure Audrey Guillier. L'habillage électro a été conçu par Vincent Raude et Olli, à partir de sons acoustiques ou de bruits rythmiques glanés dans la nature. Il en émane une matière électronique vivante qui renforce les émotions et les images picturales des morceaux. Les arrangements de cordes, quant à eux, ont été réalisés par Jean-Philippe Goude (Dick Annegarn, Odeurs, Renaud qui lui doit le thème de « Mistral gagnant »), compositeur de nombreux génériques d'émissions de télévision et musiques de films (À nos enfants chéris...).

The Secret Church Orchestra peut être présenté :

- dans sa version acoustique (piano, quatuor à cordes, voix de tête)
- dans une formule électrifiée (avec machines et guitare basse en complément)
- accompagné d'un chœur d'enfants (pour quelques dates exceptionnelles)

Pop compositions with hints of electro and classical music, which cross a head voice, rhythmic sounds extracted from Nature and cared strings.

The new electro-pop-classical project of Ollivier Leroy (Olli) tells a dreamy and mystical story. Served by the unique head voice of the artist, it sounds like the continuity of the musical UFO "Contréo" (2010). The musical universe, this time more modern, echoed those of Icelandic band Sigur Rós or of some



© CHRISTOPHE LE DÉVÉAT

Radiohead songs. The compositions are pop oriented and the lyrics in English, written by the journalist and writer Audrey Guillier. The electro touch was designed by Vincent Raude and Olli, from acoustic or rhythmic sounds gleaned from Nature. Gives it a vibrant electronic material which reinforces emotions and pictorial images of the pieces. The string arrangements, meanwhile, were made by Jean-Philippe Goude (Dick Annegarn, Odeurs, Renaud who owes him the theme of "Mistral gagnant"), composer of numerous French TV shows themes and film scores.

The Secret Church Orchestra can perform :

- in its acoustic version (piano, string quartet, head voice)
- in an electric version (with machines & bass guitar added)
- with a children's choir (for a few exceptional shows)

Co-production Label Caravan / Création 2015 Festival des Vieilles Charrues (Carhaix), Espace Beausoleil (Pont-Péan). With support from / Avec le soutien de : Ville de Rennes, Rennes Métropole, Conseil Général d'Ille et Vilaine, Région Bretagne.

- www.theselectricchurchorchestra.com
- www.facebook.com/SecretChurchOrchestra
- www.soundcloud.com/secretchurchorchestra



CONTACT / INFO :
LABEL CARAVAN
2 rue Glais Bizoïn
35000 Rennes – France

Label Caravan / Thiphaine Benoit
thiphaine@labelcaravan.com
+33 (0)9 81 36 84 72
www.labelcaravan.com

Ne pas jeter sur la voie publique

Conception graphique : illustrations : www.ervanlemaigre.com



© CRÉATION MATHIEU DESAILLY / PRISE DE VUE RODOLPHE MARQUIS

Album « Olmon e olva »
(Dedd La / Coop Breizh).

→ www.obree.fr



INDIA

INDIA NOZ

INDIAN MUSIC & CELTIC DANCE FROM BRITTANY



Spectacle avec 10 musiciens indiens et 12 à 24 danseurs bretons.

Fort de leurs expériences scéniques transculturelles et pluridisciplinaires en Bretagne et à travers le monde, Olli & The Bollywood Orchestra et l'ensemble de danse bretonne Eostiged ar Stangala ne le savaient pas, mais ils avaient une fascination commune : l'Inde. De leur rencontre est née une création où les instruments traditionnels bretons (bombarde, biniou Koz...) sont remplacés par leurs pendants indiens aux timbres similaires, accompagnés de percussions. Ce spectacle, s'appuyant sur des danses traditionnelles issues de tous les terroirs de Bretagne (An dro, Gavotte, Anter dro, circassien...), prend la forme d'un véritable « Fest-Noz indien », où les chorégraphies sont dansées en couple, en chaîne ou en ronde, sur le répertoire original d'Olli & The Bollywood Orchestra et des reprises d'airs populaires réarrangés de Bollywood. Un mariage inédit !

Co-production Label Caravan, Festival de Cornouaille 2015 (Quimper), Le Triskell (Pont-l'Abbé).
With support from / Avec le soutien de : Institut Français, Ville de Rennes, Rennes Métropole, Région Bretagne.



INDIA

OLLI GOES TO BOLLYWOOD

INDIAN MUSIC & VIDEO SHOW

Un spectacle en images « made in India » d'un Breton entouré des plus grands musiciens de Bollywood.

Olli goes to Bollywood est le troisième volet de cette aventure humaine, musicale et visuelle qu'est Olli & The Bollywood Orchestra, premier grand spectacle du genre porté par un chanteur français autour de l'univers des films Bollywood. Présentée dans la pure tradition bollywoodienne, cette création aux paroles en Hindi est aux confluent des musiques de l'Inde et d'une interprétation occidentale. L'inimitable son indien, Olli est allé le chercher là-bas, à Madras (Chennai) où il a enregistré son album et tourné les scènes et les clips du film. Sur scène, Olli est entouré des meilleurs musiciens indiens, notamment Asad Khan et les Violin Brothers (qui jouent toute l'année avec A.R. Rahman, compositeur de la musique du film au succès planétaire « Slumdog millionnaire ») ainsi que de la chanteuse Kavita Baliga et des musiciens français du Bollywood Orchestra.

Ce spectacle peut également se jouer dans sa version uniquement musicale, sans projection vidéo.

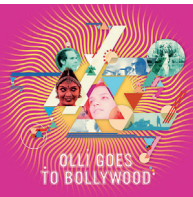
→ www.ollibollywood.com
→ www.facebook.com/OlliGoesToBollywood
→ soundcloud.com/olligoestobollywood



A video show “made in India” by a singer from Brittany, with the best musicians of Bollywood.

Olli goes to Bollywood is the third epic of the human, musical and visual adventure of Olli & The Bollywood Orchestra, the first music and video show around Bollywood movies produced by a French artist. Presented in pure Bollywoodian tradition, this creation with lyrics in Hindi, is at the crossroad of music from India and a western interpretation. Olli went there in search of the inimitable Indian sound, in Madras (Chennai) where he recorded the album and filmed scenes and clips. On stage, the best Indian musicians are on his side: Asad Khan, the Violin Brothers (who play throughout the year with A.R. Rahman, the famous Bollywood music composer of “Slumdog Millionaire”), the singer Kavita Baliga and the French musicians of the Bollywood Orchestra.

This show can also be performed in its musical version, without video projection.



Album «Olli goes to Bollywood»

(Label Caravan / Avel Ouest / Coop Breizh)



INDIA

OLLI SOLO (VOCAL) OR DJ SET

INDIAN SACRED MUSIC OR MIXED TRANCE

Solo vocal autour de mélodies et d'harmonies world et sacrées ou transe métissée en DJ Set.

Solo vocal autour de mélodies et d'harmonies world et sacrées ou transe métissée en DJ Set. Par Olli, passionné de musique indienne qui se produit dans le monde entier depuis plus de 20 ans, avec le Bollywood Orchestra.

A unique vocal solo around sacred melodies and world harmonies or a mixed trance in DJ set.

A unique vocal solo around sacred melodies and world harmonies or a mixed trance in DJ set. By Olli - French singer, musician, composer and producer fond of Indian music - who's been performing all over the world for more than 20 years, with the Bollywood Orchestra



© ANTHONY DUCHESNE

NIGER

ZARA MOUSSA

WORLD MUSIC / HIP-HOP

Pionnière du hip-hop féminin d'Afrique de l'Ouest, Zara Moussa (ZM) marie, tout en verve, les mélodies africaines aux rythmes occidentaux.

Z et M sont ses initiales. A 35 ans, Zara Moussa vit à Niamey, au Niger. Femme d'une grande ouverture d'esprit, elle cherche ses inspirations dans le respect de sa culture. Elle relève le défi de se faire une place en tant que femme dans le milieu du rap nigérien, pour se faire entendre et se dresser en porte-parole des sans voix. Tantôt poétique, tantôt explosif, toujours percutant, Zara impose un style de hip-hop aux rythmiques lourdes où se mélangent les sons occidentaux et les mélodies africaines. Elle exprime en français, en djerma ou en haoussa sa rage contre toute forme d'injustice et parle sans tabous de la violence, du mariage, de l'amour. ZM occupe une place à part au Niger.

Real pioneer in women's hip hop in West Africa, with committed and activist lyrics, Zara Moussa (ZM) can be heard and speak on behalf of the voiceless. Hard hitting hip-hop style with heavy rhythms mixed with African melodies.

35 year old Zara Moussa (ZM) lives between the river and the desert, in Niamey, the capital of Niger. ZM took up the challenge of entering Niger's rap scene as a woman, so she could be heard and speak on behalf of those without a say. She is a very open minded artist who looks for inspiration in the respect of her country's culture and speaks to her audience in French, in Djerma, or in Haoussa. Zara imposes a sometimes poetic, explosive, and always hard hitting hip-hop style where western sounds and rhythms mix with african melodies. With her rugged voice, this young artist expresses her rage against any form of injustice, especially those made to women or those suffered by Africa and its youth. She speaks about violence, marriage or love without any taboos. She cries out the words many can only think quietly. ZM has found a special place in Niger's heart.



Album «Ma Rage»

(Label Caravan / Avel Ouest)

→ www.reverbNation.com/zaramoussa
→ www.facebook.com/ZMZaraMoussa
→ soundcloud.com/labelcaravan